

OBAFEMI AWOLOWO UNIVERSITY, ILE – IFE

FACULTY OF ARTS

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

2010/2011 RAIN SEMESTER'

B.A DEGREE EXAMINATION

DECEMBER 2011

TIME ALLOWED: 3 HOURS

FRN 414 – FRENCH FOR SPECIAL PURPOSE II

Répondez à toutes les questions.

1. Lisez le texte ci – dessous et répondez aux questions qui suivent :

Choisir un modem, pour faire communiquer son ordinateur a d'autres machines ou serveurs via le réseau téléphonique classique

Un modem pour quoi faire ? Quel modem choisir ? Fax, minitel, liaison entre votre ordinateur portable et l'ordinateur de votre entreprise, messagerie électronique sur un serveur etc. Les utilisations immédiates sont multiples et très intéressantes, le modem n'est pas un gadget pour « branches ». Après avoir été créé en 1956, il est devenu une extension naturelle de votre ordinateur, en vous reliant instantanément au reste du monde.

Dans la rubrique communication du premier numéro de *Génération Multimédia*, nous avons évoqué les serveurs remplis d'informations, de programmes, ou de forums de discussion. Pour y accéder il faut que votre PC ou votre Mac soient reliés à une ligne téléphonique par un boîtier appelé « modem » (« MODulateur – DÉModulateur ») qui va modifier le signal « analogique » transmis par le téléphone pour le rendre « numérique », c'est-à-dire compréhensible par votre machine.

En fait, pour que les choses soient claires, on devrait parler de Modem – Fax – Minitel quand ces deux dernières fonctions sont intégrées au modem. Un modem est composé d'un boîtier, comportant éventuellement un petit haut parleur de contrôle, avec deux prises : une pour le fil du téléphone, l'autre pour l'alimentation électrique branchée sur le secteur. Ceci est valable pour les modems externes, mais il existe aussi des modems internes très fins conçus pour être placés dans un ordinateur portable.

À quoi sert un modem ? À se connecter sur le réseau Minitel, à envoyer et (quand l'ordinateur est allumé) recevoir des **télex**, à se connecter à un autre ordinateur, ou à un serveur. Un simple coup d'œil sur les publicités montre des prix variant dans une fourchette de 1 à 8, soit de 500 à 4000F. Ces différences s'expliquent par les possibilités plus ou moins limitées qui sont proposées, ainsi que par la vitesse maximum de transmission.

Certains modèles se limitent à la fonction Minitel, plus la transmission de fichiers ou la connexion sur un serveur en vitesse lente. Ces vitesses sont exprimées en bits par secondes (bps). Plus la vitesse de transmission est élevée, moins la durée de connexion sera longue, moins la facture de téléphone sera élevée. Cela compte quand on transmet de gros fichiers, des images ou sons par exemple, ou quand on télécharge un programme à partir d'un serveur.

Les vitesses lentes sont plus de celle du Minitel (1 200 bps) les standards 2 400 et 4 800 bps. La vitesse moyenne est 9 600 bps. Les hautes vitesses sont 13 400 bps et même la nouvelle norme en cours d'adoption 28 800 bps. Il faut ajouter à la vitesse présence ou l'absence de systèmes appelés « **protocoles** » modem « Haute vitesse » il faut naturellement que l'ordinateur que vous contactez bénéficie d'un modèle aussi rapide que le vôtre. Mais rassurez-vous, votre modem s'adaptera automatiquement à la vitesse de son interlocuteur.

Toutes ces caractéristiques correspondent à des normes internationales qui vous permettent de passer les frontières sans problèmes. La seule norme qui ne soit pas internationale est celle du Minitel français autrement appelée « V23 ». agréés par France Télécom coûtent généralement plus cher mais ils intègrent obligatoirement la norme Minitel. Ce n'est pas toujours le cas des modèles étrangers, vendus sur le marché français sans agrément, avec la mention un peu hypocrite « réserve à l'exportation ».

En plus des problèmes de vitesse, il faut tenir compte aussi des protocoles de compression de données et de corrections d'erreurs qui **fiabilisent** les transmissions de données.

Il existe peu de marques françaises, car le marché est dominé par des marques américaines. US Robotics a racheté le français PNB, mais l'Hexagone n'en possède pas moins des entreprises innovantes et performantes. Apple propose en collaboration avec France – Télécom un modem simple et élégant l'Apple Djinn, malheureusement limité en vitesse. Dans l'environnement Macintosh deux des leaders sont américains et réputés pour leur fiabilité sans être pourtant agréés: Supra et Global Village. Les Téléport de Global Village, abrités dans un boîtier en plastique gris qui peut être couché ou debout, intègrent la fonction Minitel, et disposent d'une interface pour fax simple et conviviale. Les Supra, installés dans de solides boîtiers métalliques plats, existent aussi en version PC. Ils offrent un affichage digital indiquant en façade la vitesse de transmission en clair et des informations pendant la connexion. Les deux marques atteignent pour le haut de leurs gammes respectives, la vitesse de 14 000 bps, et annoncent déjà le 28 000 bps, avant même que cette vitesse ait été internationalement agréée. [...]

Comme on le voit, les modems sont des matériels sophistiqués, et très utiles, quasi indispensables. Le télécopieur intégré à un ordinateur permet de recevoir et de stocker directement des fax sur un disque dur, pour les renvoyer à un autre correspondant d'un seul coup de **souris**, sans même avoir besoin de l'imprimer. Vous

RESERVED

pouvez créer vous – même des **en-têtes** pour vos fax qui, rappelons-le, seront reçus sans aucun problème par n'importe quel télécopieur classique. Un bon logiciel de fax est très utile pour des envois en nombre à des correspondants différents. Il vous donnera une liste précise des fax transmis avec succès, en attente ou qui butent sur une ligne occupée, avec un véritable journal de bord. Plus besoin de faire des numéros à n'en plus finir, ou d'insérer une dizaine de feuilles avant de recommencer parce que l'une d'elles n'est pas passée. Au bureau ou chez vous la fonction fax suffit souvent à justifier l'achat d'un modem, car la télécopie devient d'une simplicité enfantine.

G.K.

Source: Generation Multimedia n°2, septembre 1994

Questions.

a. Expression écrite

- i. Quels sont les avantages et les inconvénients que présente l'utilisation du fax ?
- ii. Comment percevez – vous l'utilisation du fax ? Est – il un gadget ou un outil indispensable à la communication ?
- iii. Quelle est la différence entre le fax et le modem ?
- iv. Comment peut – on expliquer la prédominance des marques américaines en ce qui concerne les PC et les fax ? Peuvent – elles à un moment ou à un autre être supplantées par des marques françaises ou japonaises, par exemple ?
- v. Quel autre titre peut – on donner au texte ci – dessus ?

b. Traduire en anglais un des deux passages en italique.

RESERVED

pouvez créer vous – même des **en-têtes** pour vos fax qui, rappelons-le, seront reçus sans aucun problème par n'importe quel télécopieur classique. Un bon logiciel de fax est très utile pour des envois en nombre à des correspondants différents. Il vous donnera une liste précise des fax transmis avec succès, en attente ou qui butent sur une ligne occupée, avec un véritable journal de bord. Plus besoin de faire des numéros à ne plus finir, ou d'instruire une dizaine de feuilles avant de recommencer parce que l'une d'elles n'est pas passée. Au bureau ou chez vous la fonction fax suffit souvent à justifier l'achat d'un modem, car la **télécopie** devient d'une simplicité enfantine.

G.K.

Source: Génération Multimedia n°2, septembre 1994

Questions.

a. Expression écrite

- i. Quels sont les avantages et les inconvénients que présente l'utilisation du fax ?
- ii. Comment percevez-vous l'utilisation du fax ? Est-il un gadget ou un outil indispensable à la communication ?
- iii. Quelle est la différence entre le fax et le modem ?
- iv. Comment peut-on expliquer la prédominance des marques américaines en ce qui concerne les PC et les fax ? Peuvent-elles à un moment ou à un autre être supplantées par des marques françaises ou japonaises, par exemple ?
- v. Quel autre titre peut-on donner au texte ci-dessus ?

b. Traduire en anglais un des deux passages en italique.



2. a) Définissez en français les mots et expressions suivants:

bâchée, barometre, cartel, chiffre d'affaires, marasme économique, prémices, ferments positifs, boutique franche, rentabilité commerciale, bénéfice brut.

- b. Donnez les équivalents anglais des expressions suivantes:

aliénation de biens, capital entièrement versé, aval de change, réparations à la charge du propriétaire, montant d'une lettre de change, Organisation Internationale de l'Aviation Civile (OIA), dresser un tableau, police d'assurance accidents, frais d'acquisition et de cession de titres, aide alimentaire.

3. Traduisez en anglais le passage ci-dessous :

Biotechnologie et transformation du manioc en Afrique *

M. Bokanga

Biochimiste et Technologue des Aliments, IITA, Ibadan, Nigeria.

Le manioc est une culture vivrière extrêmement importante en Afrique où l'on enregistre plus de la moitié de la production mondiale. De plus, des millions d'Africains y trouvent les hydrates de carbone nécessaires à leur alimentation. Enfin, il agit comme une culture tampon qui pousse même dans des conditions de sécheresse généralisée, ou sur des terres marginales peu fertiles. Des rapports ont fait état d'un lien entre le manioc et sa toxicité due à la présence, en son sein, de cyanogènes. Ce problème prend de l'ampleur en situation de famine et de malnutrition.

